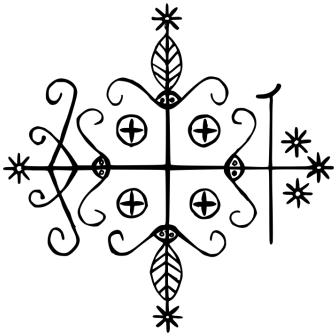
# TCHALA
# LE LIVRE DES RÊVES HAÏTIEN

**ERWAN SOUMHI**



***Borlette***
*Loterie haïtienne*

***Tchala***
*Dictionnaire qui permet aux joueurs de Borlette de traduire leurs rêves en chiffre à jouer*

ERENCE HOTEL
BAR
STAURANT
LA DIFF
OTEL
RES
REA

LOTTO

*Port-au-Prince , Haïti*
*Le 10 décembre 2015*

*[...]*
*Je me laisse souvent dériver dans le ventre de Port-au Prince à la recherche entre autre du "premier tchala".*

*Cette recherche est en fait un prétexte, Je suis en train de le comprendre. Elle devient une raison à ma présence, un cadre à l'interaction et la discution, une histoire ouverte et un état initial de mon auto-narration. La suite en découle. Chaque rencontre peut potentielement changer ma trajectoire de dérives.*

*J'ai remarqué que l'idée du premier tchala evoque des choses aux habitué de la borlette et aux vendeurs de livre. D'autre choses au gérant de bureau de jeux et aux vodouïsant, et encore d'autre à la forte communauté franc maçonique établie historiquement sur place. L'idée d'un état initial, d'une forme première à ce livre inspire automatiquement l'intêret et la curiosité. Car la première version est forcément plus proche de la vérité que les versions actuelles, réduite par le temps. Il y a donc un enjeux à l'existence de ce livre pour beaucoup de gens sur place.*

*J'ai décidé d'approfondir, dans les jours qui viennent, ces types protocolaires de recherches fictionnalisants tournés vers "l'autre" et le "dialogue". Je vais chercher à les interconnecter par la photographie, la vidéo, le son, l'écriture, l'objet, tous ce qui est possible. J'utiliserai le plus approprié en fonction de la situation et je garderai trace de tous cela.*

*J'Intégrerai petit à petit les différentes découvertes, prises de consciences, rencontres fortuites, témoignages receuillis, objets intrigants, lieux particulier ou personnages marquant ... Je suis devenue ami avec André Breton ou du moins sa réincarnation et demain je vais rencontrer un Vampire. Rien que ça.*

*Je remonte le fil de quelque chose...*

*Carnet de voyage*
*Erwan Soumhi*

K-DO
SOIR
1
2
3
TET
PRE

VOTE
PEDRICA
SAINT JEAN
MIDI
1
2
3
minyo

## INTRODUCTION

Au cours de mon dernier séjour à Port-au-Prince je me suis rendu compte de la profondeur des éléments qu'invoquent La borlette et le tchala autant que de la réalité qu'ils révèlent. Ce jeu de hasard structure la vie de bien des personne là-bas car c'est un phénomène majeur et générationnel ou jouer relève moins de l'amusement que d'une forme de nécessité.

La borlette témoigne à sa façon d'une situation économique et sociale extrêmement difficile. Elle semble être le dernier espoir d'une survie meilleure pour nombre d'haïtiens démunis. Certains se retrouvent réduits fatalement à devoir remettre leurs destins et leurs espoirs entre les mains du hasard souverain. Comme dans une bourse des rêves, ils investissent sur l'imaginaire.

J'ai été marqué par l'importance des rêves du joueur et de leurs interprétations dans la mécanique du jeu. Et aussi par le rapport au langage codé et aux chiffres symboliques que le tchala, en tant que dictionnaire, articule, dévoile et décline. Ces deux éléments m'ont révélé ainsi le rôle que joue dans l'interprétation des rêves les esprits vaudou, les superstitions ésotériques, les signes du monde invisible, les figures mythiques et héroïques, les épisodes historiques douloureux ou heureux, les figures religieuses, les croyances populaires, la magie quotidienne sous-jacente au réel commun, l'anodin qui ne l'est pas ...

D'une certaine façon, tout cela transparait dans les mots et les nombres qui composent le tchala. L'idée de cette étrange ouvrage m'évoque une sorte de code secret, langage numérologique, qui dévoile l'inconscient identitaire collectif haïtien, un monde immatériel régi par les figures Vaudou : Lwa, Hougan, Mambo, Vévé ...

Pour déjouer le hasard et tomber sur le tirage gagnent, le joueur de borlette réinvestit jour après jour ses rêves, son inconscient, ses références traditionnelles, spirituelles, historiques, ses croyances magiques et religieuses, son imaginaire.

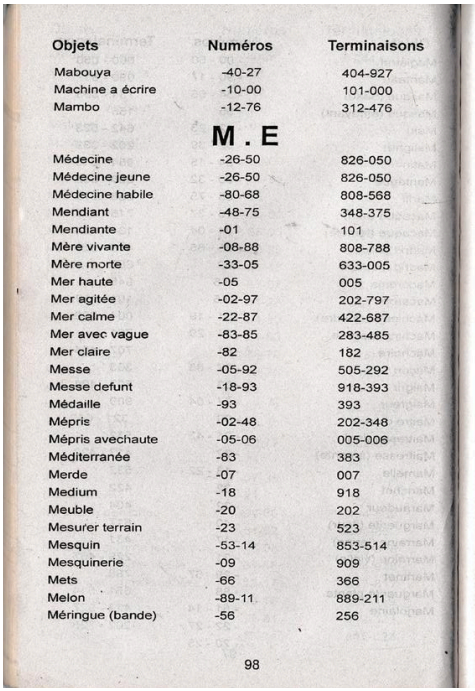
Ici se joue la connaissance, et donc la survivance de ce qui constitue une identité culturelle et spirituelle. D'une certaine manière, je ne peux m'empêcher de penser que la borlette telle qu'elle est, relève ou participe du même processus de résistance que le lakou, le vaudou et la langue créole. Une résistance qui n'est plus opposée à l'esclavagisme (même moderne) mais plutôt au désespoir en tant que tel.

D'une autre manière, on peut dire que la borlette est peut-être une invention de dernier recours (apparition récente) pour se protéger d'un chaos complet qu'entrainerait la perte totale d'espoir en des lendemains plus heureux. Mais la question serait de savoir si la façon dont on se protège d'un mal ne peut pas être source de ce mal ? Car sans garde fou, l'esotérisme peut faire basculé dans l'obscurité.

Et il est indéniable que l'esclavagisme et le commerce triangulaire de l'afrique vers les caraïbes a produit une rupture net dans le transfert des savoirs spirituels ancestraux. Les vieux sages n'était pas de bon esclave et le métissage des croyances, l'absence de repères, la violence et l'oppréssion des blanc à aussi contribuer à fasconné l'esprit Vaudoo d'Haïti qui possède aussi intrasèquement une face trés sombre.

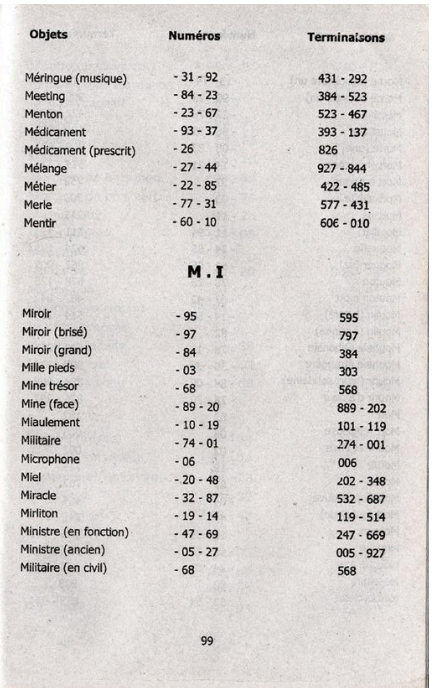
Le joueur risque donc son argent et a plus de chance de perdre que de gagner.
Il nourrit par son besoin d'espoir un marché très lucratif pour certaines personnes qui ont su en tirer profit. Avec tout ce que cela peut comporter de dérives dangereuses : Escroquerie, spirale de la dette, violences , asservissement aux marchands, addiction au jeu. Mais aussi de dérives ou souffrance psychologique. Confusion profonde dans le rapport entretenue avec la réalité qui se cristalise souvent autour d'une obsession pour les signes Vaudoo et l'invisible.

Il ne faut pas oublié que les outres mondes , les réalités subtiles, l'invisible et l'esotérisme vaudoo peuvent être des térritoires dangereux pour le non initié, l'apprentit solitaire ou le voyageur entouré des mauvais guide.



| Objets | Numéros | Terminaisons |
|---|---|---|
| Mabouya | -40-27 | 404-927 |
| Machine a écrire | -10-00 | 101-000 |
| Mambo | -12-76 | 312-476 |
| **M . E** | | |
| Médecine | -26-50 | 826-050 |
| Médecine jeune | -26-50 | 826-050 |
| Médecine habile | -80-68 | 808-568 |
| Mendiant | -48-75 | 348-375 |
| Mendiante | -01 | 101 |
| Mère vivante | -08-88 | 808-788 |
| Mère morte | -33-05 | 633-005 |
| Mer haute | -05 | 005 |
| Mer agitée | -02-97 | 202-797 |
| Mer calme | -22-87 | 422-687 |
| Mer avec vague | -83-85 | 283-485 |
| Mer claire | -82 | 182 |
| Messe | -05-92 | 505-292 |
| Messe defunt | -18-93 | 918-393 |
| Médaille | -93 | 393 |
| Mépris | -02-48 | 202-348 |
| Mépris avechaute | -05-06 | 005-006 |
| Méditerranée | -83 | 383 |
| Merde | -07 | 007 |
| Medium | -18 | 918 |
| Meuble | -20 | 202 |
| Mesurer terrain | -23 | 523 |
| Mesquin | -53-14 | 853-514 |
| Mesquinerie | -09 | 909 |
| Mets | -66 | 366 |
| Melon | -89-11 | 889-211 |
| Méringue (bande) | -56 | 256 |

98



| Objets | Numéros | Terminaisons |
|---|---|---|
| Méringue (musique) | - 31 - 92 | 431 - 292 |
| Meeting | - 84 - 23 | 384 - 523 |
| Menton | - 23 - 67 | 523 - 467 |
| Médicament | - 93 - 37 | 393 - 137 |
| Médicament (prescrit) | - 26 | 826 |
| Mélange | - 27 - 44 | 927 - 844 |
| Métier | - 22 - 85 | 422 - 485 |
| Merle | - 77 - 31 | 577 - 431 |
| Mentir | - 60 - 10 | 606 - 010 |
| **M . I** | | |
| Miroir | - 95 | 595 |
| Miroir (brisé) | - 97 | 797 |
| Miroir (grand) | - 84 | 384 |
| Mille pieds | - 03 | 303 |
| Mine trésor | - 68 | 568 |
| Mine (face) | - 89 - 20 | 889 - 202 |
| Miaulement | - 10 - 19 | 101 - 119 |
| Militaire | - 74 - 01 | 274 - 001 |
| Microphone | - 06 | 006 |
| Miel | - 20 - 48 | 202 - 348 |
| Miracle | - 32 - 87 | 532 - 687 |
| Mirliton | - 19 - 14 | 119 - 514 |
| Ministre (en fonction) | - 47 - 69 | 247 - 669 |
| Ministre (ancien) | - 05 - 27 | 005 - 927 |
| Militaire (en civil) | - 68 | 568 |

99

## LE RÊVE

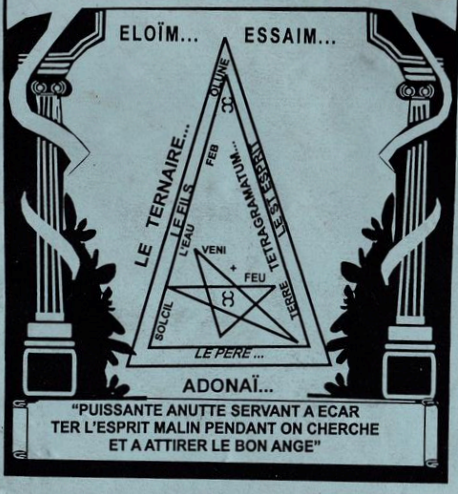
Les recherches que je mène s'articule autour du Tchala et de la Borlette. L'idée initial est d'expérimenter sur place un renversement du rapport au hasard. En inversant le sens de jeux de la borlette. En y jouant ... comme en miroir.

Pour cela j'ai imaginer d'utiliser le tchala dans le sens inverse, pour traduire les chiffres des tirages que le hasard produit chaque soir en élément que je considerai alors comme de l'ordre du rêve. C'est une tentative de transmuter la sentence du destin en une potentiel poésie à la frontière du rêve et de la réalité.

Port-au-Prince possède une résonnance universelle quand on la regarde à travers le bon prisme. De la même façon que kinshasa, ces dystopies concrètes abritent à mon sens des laboratoires de nouvelles forme de consciences du monde. Bonne ou mauvaise ? Cela est une question. Le travail débuté il y a quelques mois a consisté à enclencher le processus de recherche.

L'enjeu est dans un premier temps d'approfondir les recherches précédemment décrites et dans un deuxième temps, d'articuler la matière ainsi générée au sein d'une forme cohérente que j'apelle "Le rêve".

# LE GRAND SECRET DES SONGES OU LE TCHALAS DES 4 PHASES LUNAIRES




## TABLEAU CABALISTIQUE DE L'ALPHABET DU TERNAIRE OU TRINITE

Ces colonnes se rapportent surtout aux noms des personne vues en songe. Tâches de bien situer les choses ou objets frappant votre attention et l'importance de toute personne connue vue et ce tableau peut vous en doner la solutioon, C'est à dire la ou les boule.

| | |
|---|---|
| A 01 - 05 - 40 | N 27 - 73 - 72 |
| B 02 - 08 - 30 | O 19 - 56 - 21 |
| C 03 - 09 - 46 | P 03 - 20 - 28 |
| D 04 - 08 - 16 | Q 01 - 22 - 62 |
| E 05 - 22 - 25 | R 16 - 58 - 54 |
| F 05 - 09 - 16 | S 19 - 38 - 57 |
| G 09 - 40 - 57 | T 60 - 69 - 75 |
| H 09 - 40 - 69 | U 11 - 13 - 39 |
| I 05 - 09 - 17 | V 10 - 15 - 41 |
| J 17 - 19 - 57 | W 15 - 26 - 69 |
| K 34 - 46 - 53 | X 06 - 18 - 48 |
| L 27 - 38 - 69 | Y 01 - 08 - 57 |
| M 07 - 66 - 31 | Z 13 - 19 - 27 |

1) Quand dans vos songes vous voyez plusieurs personnes don't les prénoms commence par la même lettre, veuillez consulter ce tableau.

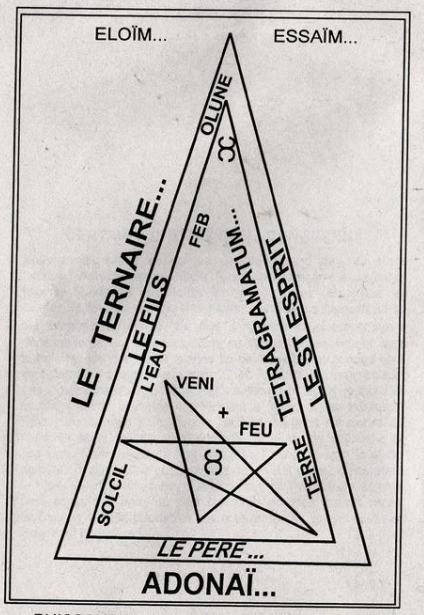
2) Si vous rêvez que vous conduisez avec une personne connee près de vous et que vous stoppez et descendrez de voiture et Peut-être en même temps reconnaitre d'autres gens immobiles dans la zone ou phase su songe, à votre réveil jouez les trois boules correspondant au prénom de la personne qui eyait dans la voiture ou tout numéro se rapportant aux objets vu dans l'auto.



## TABLEAU CABALISTIQUE DE L'ALPHABET MARCHANT EN COMPAGNIE

Quand dans vos songes une boule persiste c'est-à-dire se reve souvant, ou bien quand les objets vus en grande quantité jouez non seulement la boule,mais aussi son compagnon ou sa colonne. Ce tableau se rapporte surtout aux noms de personnes auxquelles on ne pensait pas.

| | |
|---|---|
| A 01 - 26 - 51 - 76 | N 14 - 39 - 64 - 89 |
| B 02 - 27 - 52 - 77 | O 15 - 40 - 65 - 90 |
| C 03 - 28 - 53 - 78 | P 16 - 41 - 66 - 91 |
| D 04 - 29 - 54 - 79 | Q 17 - 42 - 67 - 92 |
| E 05 - 30 - 55 - 60 | R 18 - 43 - 68 - 93 |
| F 06 - 31 - 56 - 81 | S 19 - 44 - 69 - 94 |
| G 07 - 32 - 57 - 82 | T 20 - 45 - 70 - 95 |
| H 08 - 33 - 58 - 83 | U 21 - 46 - 71 - 96 |
| I 09 - 34 - 59 - 84 | V 22 - 47 - 71 - 97 |
| J 10 - 35 - 60 - 32 | X 23 - 48 - 73 - 98 |
| K 11 - 36 - 61 - 86 | Y 24 - 49 - 74 - 99 |
| L 12 - 37 - 62 - 87 | Z 25 - 50 - 75 - 00 |
| M 13 - 38 - 63 - 88 | |




<<PUISSANTE AMULETTE SERVANT A ECARTER L'ESPRIT MALIN PENDANT UN "CHECK" ET ATTIRER LE BON ANGE.>>

## VOICI LE GRAND SECRET DE TOUT SONGE

Le grand secret de tout songe réside en quatre phases distinctes, à savoir:

1) La phase normale: 2 ou plusieurs personnes connues, dans la clarté, l'immobilité et sur un même plan avec soi.

2) La phase casi-normale: b) plusieurs personnes vues en songe, mais une seule connue, dans la clarté, l'immobilité et sur un même plan avec soi. Ici, on peut compter avec la lettre commençant le prénom de la personne connue.

3) La phase anormale: c) Toutes les personnes connues seulement en songe, mais sur le visage desquelles on ne peut mettre un nom au réveil ou encore toutes en mouvement. Cette phase peut être aussi appellée la phase de chance à prendre.

## LE COEUR SAIGNANT

Plantez vous-même la painte un vendredi 13 à une heure du matin, mais à un moment de la nouvelle ou pleine lune. Sous la racine déposez un morceau de papier blanc portant les mots. IMME, AFRACATE, AMAEL , ANAEL... et le numéro que vous adoptez. Chaque matin de la première semaine, arrosez la plante avant de parler à quiconque avec un liquide composé d'eau de puie, d'eau de source, d'eau benite dans lesquels on aura ajouté un peu de souffre. A la deuxième semaine faites-le seulement chaque vendredi même heure et pendant 3 vendredi. Puis laisser la plante en



| Objets | Numéros | Terminaisons |
|---|---|---|
| Casserole | - 11 - 81 | 211 - 981 |
| Carreau | - 63 - 14 | 963 - 514 |
| Canal | - 13 - 90 | 413 - 090 |
| Caranclou | - 33 | 633 |
| Canot | - 20 - 10 | 020 - 010 |
| Canot petit | - 55 | 155 |
| Cacao | - 38 - 07 | 238 - 007 |
| Cadenas | - 05 | 005 |
| Cantine | - 40 | 040 |
| Caramel | - 90 | 090 |
| Cachet | - 55 | 155 |
| Cancre | - 49 | 449 |
| Carrière | - 37 | 137 |
| Caisse en fer | - 75 | 375 |
| Carbonisé | - 99 | 999 |
| Cabale | - 99 | 999 |
| Cabale | - 81 | 981 |
| Cabale perdue | - 33 | 633 |
| Cartomancie | - 52 | 752 |
| Causer la mort | - 11 | 211 |
| Caillou | | |
| | **C . E** | |
| Cercle de baril | - 54 - 04 | 954 - 404 |
| Cercle (jeu d'enfants) | - 07 - 82 | 007 - 182 |
| Cèdre | - 13 - 49 | 413 - 449 |
| Cèdre (géant) | - 44 | 844 |
| Cerveau | - 17 - 50 | 817 - 550 |
| Cerf(mâle) | - 88 - 29 | 788 - 229 |
| Cerf(femelle) | - 36 - 91 | 936 - 191 |
| Cerf (petit) | - 12 - 37 | 312 - 137 |
| Cerf (mort) | - 17 - 50 | 817 - 550 |



| Objets | Numéros | Terminaisons |
|---|---|---|
| Cerf (pris au oiege) | - 31 - 33 | 431 - 633 |
| Cerf (sautant) | - 01 | 101 |
| Ceinture de ( cuir) | - 11 - 72 | 211 - 972 |
| Ceinture de toile | - 12 - 49 | 312 - 449 |
| Ceinture perdue | - 16 - 77 | 716 - 577 |
| Ceinturon | - 60 - 28 | 660 - 128 |
| Cercle (association) | - 58 - 48 | 458 - 348 |
| Ceremonie (loa) | - 33 | 633 |
| Cercueil vide | - 77 | 577 |
| cercueil avec mort | - 14 - 76 | 514 - 476 |
| Cervelle (humain) | - 61 - 17 | 761 - 817 |
| cerelle (a manger) | - 37 - 70 | 137 - 770 |
| Cervelle animale | - 16 - 58 | 716 - 458 |
| Cerf-volant (haitien) | - 74 - 89 | 274 - 889 |
| Cerf-volant (garnde ours) | - 11 - 47 | 211 - 247 |
| cerise | - 20 - 54 | 220 - 954 |
| cerisier | - 10 - 15 | 010 - 615 |
| Cent pieds | - 03 | 303 |
| | **C . H** | |
| Chateau | - 98 - 26 | 898 - 826 |
| Chasser | - 21 - 57 | 321 - 357 |
| Chasser pigeon | - 44 | 844 |
| Charivarie | - 83 - 21 | 283 - 321 |
| Chaise (en cajou) | - 23 - 73 | 523 - 173 |
| Chaise en bois vert | - 23 - 73 | 523 - 173 |
| Chamois | - 38 | 238 |
| Chauvre-souris | - 29 - 52 | 229 - 752 |
| Chaire | - 60 - 19 | 660 - 119 |
| Chambre | - 25 - 78 | 725 - 678 |
| Chantier | - 28 - 19 | 128 - 119 |
| | - 42 - 30 | 642 - 330 |

SERVICE
YOURI CHEVRY

MID
823
54
106
SOIR
237
57
76

BOLO
MIDI
SOIR
VOTEZ
YOURI CHEVRY

ERNEL
LOTO
HAITI

*« J'appartiens à un pays vertigineux*
*où la loterie est une part essentielle du réel »*

J.L. Borges, Fictions, 1991